

English	Arabic
Information for travellers returning to the ACT from Victoria	معلومات للمسافرين العائدين إلى ACT (مقاطعة العاصمة الأسترالية) من ولاية فيكتوريا
What can I do?	ما الذي يمكنني أن أفعله؟
<ul style="list-style-type: none"> ACT residents who have recently travelled to Victoria, are permitted to return to the ACT, including by car or plane but must quarantine for a period of 14 days from the day after leaving Victoria, under quarantine restrictions. Non ACT residents who have an exceptional need to travel to the ACT from Victoria, may be granted an exemption to enter the ACT. 	<ul style="list-style-type: none"> يُسمح لسكان ACT الذين سافروا مؤخرًا إلى ولاية فيكتوريا بالعودة إلى ACT، ويشمل ذلك العودة بالسيارة أو الطائرة، ولكن يجب عليهم الحجر الصحي لمدة 14 يومًا من اليوم الذي يلي مغادرة ولاية فيكتوريا، في ظل قيود الحجر الصحي. قد يتم منح غير المقيمين في ACT الذين لديهم حاجة استثنائية للسفر إلى ACT من ولاية فيكتوريا إعفاءً لدخول ACT.
What can't I do?	ما الذي لا يمكنني أن أفعله؟
<ul style="list-style-type: none"> Canberrans are strongly advised not to travel to Victoria at this time. Travel to any Melbourne 'hotspot' suburbs is particularly discouraged. From 12:01am 8 July 2020, non ACT residents are not permitted to travel into the ACT from Victoria, unless they hold an exemption to enter. This is a temporary measure and will be reassessed in line with the NSW border advice. 	<ul style="list-style-type: none"> يُنصح سكان كنبيرا بشدة بعدم السفر إلى ولاية فيكتوريا في هذا الوقت. لا يُنصح بالسفر إلى أي من ضواحي ملبورن الساخنة بشكل خاص. ابتداءً من الساعة 12:01 صباحًا يوم 8 تموز/يوليو 2020، لا يُسمح لغير سكان ACT بالسفر إلى ACT من ولاية فيكتوريا ما لم يكن لديهم إعفاء للدخول. هذا التدبير مؤقت وسيتم إعادة تقييمه بما يتماشى مع النصيحة المتعلقة بحدود نيو ساوث ويلز.

What are my responsibilities?	ما هي مسؤولياتي؟
<ul style="list-style-type: none"> All returning ACT residents must notify ACT Health of their intent to return to the ACT, and provide a range of details. From 12:01am 8 July 2020, all ACT residents returning from travel to Victoria are required to enter quarantine for a period of 14 days from the day after leaving Victoria. Anyone who has recently been in the Greater Melbourne metropolitan area who arrived in the ACT prior to the Public Health Direction, is strongly encouraged to be vigilant and monitor themselves for any symptoms. If you get any COVID-19 symptoms, no matter how mild, you should get tested. Anyone coming to the ACT from Victoria must closely monitor themselves for symptoms of COVID-19. Penalties and fines may apply to those who fail to comply with Public Health Directions. 	<ul style="list-style-type: none"> يجب على جميع سكان ACT العائدين إخطار ACT Health بعزمهم على العودة إلى ACT وتقديم مجموعة من التفاصيل. اعتبارًا من الساعة 12:01 صباحًا من يوم 8 تموز/يوليو 2020، يتعين على جميع سكان ACT العائدين من السفر إلى ولاية فيكتوريا الدخول في الحجر الصحي لمدة 14 يومًا من اليوم التالي لمغادرة ولاية فيكتوريا. نشجع بشدة أي شخص كان في الآونة الأخيرة في منطقة ملبورن الكبرى ووصل إلى ACT قبل صدور توجيه الصحة العامة على أن يكون يقظًا وأن يراقب نفسه تحسبًا لظهور أية أعراض لديه. إذا أصبت بأي من أعراض COVID-19، مهما كان خفيفًا، يجب أن تخضع للفحص. يجب على أي شخص يأتي إلى ACT من ولاية فيكتوريا أن يراقب نفسه عن كثب تحسبًا لظهور أعراض COVID-19. قد تنطبق عقوبات وغرامات على الذين لا يمتثلون لتوجيهات الصحة العامة.
<p>Please note: if you plan to quarantine at a private residence, it needs to allow for appropriate separation from other household members who are not in quarantine. Household members in quarantine would ideally have a separate bedroom, bathroom and should avoid spending time in communal spaces at the same time as other people in the home who are not in quarantine. If this can't be done you will be required to quarantine in a hotel or other approved premises. ACT Health can assist in providing details of suitable accommodation which you can book (at your own expense). Please note that we will require evidence of a valid booking if you are using hotel accommodation for quarantine purposes.</p>	<p>يُرجى ملاحظة ما يلي: إذا كنت تخطط للحجر الصحي في مسكن خاص، فيجب أن تتيح المجال لفصل نفسك بشكل مناسب عن أفراد العائلة الآخرين الذين ليسوا في الحجر الصحي. ويجب أن يكون لأفراد العائلة الذين في الحجر الصحي غرفة نوم منفصلة وحمّام منفصل في الحالات المثالية، ويجب عليهم تجنب قضاء وقت في الأماكن المشتركة في نفس الوقت مع الأشخاص الآخرين الذين في المنزل والذين ليسوا في الحجر الصحي. إذا لم يكن ذلك ممكنًا، فسيكون عليك تطبيق الحجر الصحي في فندق أو مبنى آخر معتمد لهذا الغرض. يمكن أن تساعدك ACT Health في إعطائك تفاصيل عن أماكن إقامة مناسبة يمكنك حجزها (على نفقتك الخاصة). يُرجى ملاحظة أننا سنطلب دليلاً على أنك أجريت حجزًا صالحًا إذا كنت تستخدم الإقامة في فندق لأغراض الحجر الصحي.</p>

<p>What are the community responsibilities?</p>	<p>ما هي مسؤوليات أبناء المجتمع؟</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Maintain personal hygiene, including regular hand washing. • Stay home if unwell. • Avoid travelling to Victoria at this time for anything other than absolutely essential reasons. • Get tested if you have COVID-19 symptoms. 	<ul style="list-style-type: none"> • حافظ على ممارسة النظافة الصحية الشخصية، بما في ذلك غسل اليدين بصورة منتظمة. • ابق في البيت إذا كنت متوعّجًا. • تجنّب السفر إلى ولاية فيكتوريا في هذا الوقت لأي سبب كان غير الأسباب الضرورية للغاية. • اطلب إجراء فحص إذا كانت لديك أعراض COVID-19.
<p>What does the public need to know?</p>	<p>ما الذي ينبغي أن يعرفه أبناء المجتمع؟</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Continue to practise good hand and respiratory hygiene, physical distancing, stay home if you are unwell and get tested if you have symptoms of COVID-19. • You should also download the COVIDSafe app and ensure you provide your first name and contact number to any businesses that are required to ask for contact tracing purposes. 	<ul style="list-style-type: none"> • استمر في ممارسة النظافة الصحية الجيدة للجهاز التنفسي واليدين، والتباعد الجسدي، والبقاء في المنزل إذا كنت متوعّجًا، واطلب إجراء فحص لك إذا كانت لديك أعراض COVID-19. • يجب عليك أيضًا تنزيل تطبيق COVIDSafe والتأكد من تقديم اسمك الأول ورقم الاتصال لأية مؤسسات تجارية ملزمة بطلب هذه المعلومات لأغراض تتبّع الأشخاص الذين كنت على اتصال بهم.
<p>Can I travel to Victoria?</p>	<p>هل يمكنني السفر إلى ولاية فيكتوريا؟</p>
<p>Canberrans are being strongly advised not to travel to Victoria at this time. Canberrans that choose to travel to Victoria will be required to undertake quarantine for a period of 14 days on their return.</p>	<p>يُنصح سكان كنبرا بشدة بعدم السفر إلى ولاية فيكتوريا في هذا الوقت. سيُطلب من سكان كنبرا الذين يختارون السفر إلى ولاية فيكتوريا إجراء الحجر الصحي لمدة 14 يومًا عند عودتهم.</p>
<p>How long will these measures be in place?</p>	<p>إلى متى ستبقى هذه الإجراءات سارية؟</p>
<p>This is a temporary measure and will be reassessed in line with the NSW border advice.</p>	<p>هذا إجراء مؤقت وسيتم إعادة تقييمه بما يتماشى مع النصيحة المتعلقة بحدود نيو ساوث ويلز.</p>

<p>Can I quarantine at home?</p>	<p>هل يمكنني الحجر الصحي في المنزل؟</p>
<p>If you live in the ACT, you are encouraged to quarantine at home. More information is provided on the Quarantine page.</p>	<p>إذا كنت تعيش في ACT، نشجعك على أن تقوم بالحجر الصحي في المنزل. هناك مزيد من المعلومات في صفحة الحجر الصحي</p>
<p>Please note: if you plan to quarantine at a private residence, it needs to allow for appropriate separation from other household members who are not in quarantine. Household members in quarantine would ideally have a separate bedroom, bathroom and should avoid spending time in communal spaces at the same time as other people in the home who are not in quarantine. If this can't be done you will be required to quarantine in a hotel or other approved premises. ACT Health can assist in providing details of suitable accommodation which you can book (at your own expense). Please note that we will require evidence of a valid booking if you are using hotel accommodation for quarantine purposes.</p>	<p>يُرجى ملاحظة ما يلي: إذا كنت تخطط للحجر الصحي في مسكن خاص، فيجب أن تتيح المجال لفصل نفسك بشكل مناسب عن أفراد العائلة الآخرين الذين ليسوا في الحجر الصحي. ويجب أن يكون لأفراد العائلة الذين في الحجر الصحي غرفة نوم منفصلة وحمّام منفصل في الحالات المثالية، ويجب عليهم تجنب قضاء وقت في الأماكن المشتركة في نفس الوقت مع الأشخاص الآخرين الذين في المنزل والذين ليسوا في الحجر الصحي. إذا لم يكن ذلك ممكنًا، فسيكون عليك تطبيق الحجر الصحي في فندق أو مبنى آخر معتمد لهذا الغرض. يمكن أن تساعدك ACT Health في إعطائك تفاصيل عن أماكن إقامة مناسبة يمكنك حجزها (على نفقتك الخاصة). يُرجى ملاحظة أننا سنطلب دليلاً على أنك أجريت حجزًا صالحًا إذا كنت تستخدم الإقامة في فندق لأغراض الحجر الصحي.</p>
<p>Where can I get more information about quarantine?</p>	<p>أين يمكنني الحصول على مزيد من المعلومات حول الحجر الصحي؟</p>
<p>If you need more information about quarantining at home, please visit our Quarantine page. You can also contact ACT Health via the COVID-19 Helpline on (02) 6207 7244.</p>	<p>إذا كنت بحاجة إلى مزيد من المعلومات حول الحجر الصحي في المنزل، يُرجى زيارة صفحة الحجر الصحي. يمكنك أيضًا الاتصال بـ ACT Health (دائرة الصحة في مقاطعة العاصمة الأسترالية) من خلال خط المساعدة الخاص بـ COVID-19 على الرقم (02) 6207 7244.</p>
<p>I'm an ACT resident returning from Victoria - do I need a permit to cross the ACT border?</p>	<p>أنا من سكان ACT العائدين من ولاية فيكتوريا - هل أحتاج إلى تصريح لعبور حدود ACT؟</p>

<p>You do not require a permit to enter the ACT, however all returning ACT residents must notify ACT Health of their intent to return to the ACT and provide the following details to COVID.Exemptions@act.gov.au:</p>	<p>لا تحتاج إلى تصريح لدخول ACT، ولكن يجب على جميع سكان ACT العائدين إخطار ACT Health بنيتهم على العودة إلى ACT وتقديم التفاصيل التالية إلى COVID.Exemptions@act.gov.au</p>
<ol style="list-style-type: none"> 1. Name 2. Date of birth 3. Home address 4. Phone number 5. Email address 6. Travel details (flight number, by car etc) 7. Date of entry to ACT 8. Date you were last in Victoria 9. Details of address of where you plan to quarantine in the ACT. 	<ol style="list-style-type: none"> 1- الاسم 2- تاريخ الميلاد 3- عنوان المنزل 4- رقم الهاتف 5- عنوان البريد الإلكتروني 6- تفاصيل السفر (رقم الرحلة، بالسيارة، إلخ) 7- تاريخ الدخول إلى ACT 8- تاريخ آخر يوم كنت فيه في ولاية فيكتوريا 9- تفاصيل عنوان المكان الذي تخطط أن تطبق فيه الحجر الصحي في ACT.
<p>If you are travelling by road, you will also be required to seek a permit from the NSW Government to transit through NSW and would be required to transit through NSW by the most practicable direct route. Permits can be obtained online from: https://www.service.nsw.gov.au/transaction/apply-covid-19-nsw-border-entry-permit</p>	<p>إذا كنت مسافرًا برًا، سيكون عليك أيضًا طلب تصريح من حكومة نيو ساوث ويلز للعبور على أساس الترانزيت في نيو ساوث ويلز وستكون مطالبًا بالعبور على أساس الترانزيت في نيو ساوث ويلز عبر الطريق الأقصر من الناحية العملية. يمكن الحصول على التصاريح عبر الإنترنت من https://www.service.nsw.gov.au/transaction/apply-covid-19-nsw-border-entry-permit</p>
<p>How will people who fly into Canberra from Melbourne be checked?</p>	<p>كيف سيتم فحص الأشخاص الذين يسافرون إلى كمبرا من ملبورن جواً؟</p>
<p>Currently, all passengers on flights arriving from Melbourne into Canberra airport have their identification checked and are provided with advice on quarantine, if applicable.</p>	<p>في الوقت الحالي، يتم التحقق من هوية جميع الركاب على متن الرحلات القادمة من ملبورن إلى مطار كمبرا ويتم تزويدهم بالمشورة بشأن الحجر الصحي، إذا انطبق ذلك.</p>

<p>How long do I have to stay in quarantine for?</p>	<p>كم من الوقت يجب أن أبقى في الحجر الصحي؟</p>
<p>If you are returning to the ACT from Victoria, you will need to self-quarantine until 14 days have passed after leaving Victoria.</p>	<p>إذا كنت عائدًا إلى ACT من ولاية فيكتوريا، فستحتاج إلى الحجر الصحي حتى مرور 14 يومًا بعد مغادرة ولاية فيكتوريا.</p>
<p>What proof do I need to show that I am an ACT resident at the border?</p>	<p>ما الدليل الذي أحتاجه لإثبات أنني من سكان ACT على الحدود؟</p>
<p>Identification including proof of residence in the ACT.</p>	<p>وثيقة إثبات شخصية، بما فيها إثبات الإقامة في ACT.</p>
<p>Details of a valid booking if you are using hotel accommodation for quarantine purposes.</p>	<p>تفاصيل حجز صالح إذا كنت تستخدم الإقامة في فندق لأغراض الحجر الصحي.</p>
<p>I have a permit to cross the NSW border – will this be accepted at the ACT border, or do I need to apply for an ACT permit?</p>	<p>لدي تصريح لعبور حدود نيو ساوث ويلز - هل سيتم قبول ذلك على حدود ACT أم أحتاج للتقدم للحصول على تصريح لـ ACT؟</p>
<p>ACT residents do not need to apply for a permit to enter the ACT. You do need to notify ACT Health of your intention to return to the ACT from Victoria so that we can support you through the mandatory 14 day quarantine period.</p>	<p>لا يحتاج سكان ACT إلى التقدم بطلب للحصول على تصريح لدخول ACT. تحتاج إلى إخطار ACT Health بنيةتك على العودة إلى ACT من ولاية فيكتوريا حتى تتمكن من دعمك خلال فترة الحجر الإلزامي لمدة 14 يومًا.</p>
<p>Non-ACT residents travelling from Victoria can only enter the ACT if they have an exemption from ACT Health.</p>	<p>لا يمكن لسكان ACT الذين يسافرون من ولاية فيكتوريا الدخول إلى ACT إلا إذا كان لديهم إعفاء من ACT Health.</p>

<p>I'm planning to travel to the ACT from Melbourne - will I be able to get through the NSW border?</p>	<p>أخطط للسفر من ملبورن إلى ACT - هل سأتمكن من عبور حدود نيو ساوث ويلز؟</p>
<p>You will be required to seek a permit from the NSW Government to transit through NSW. Permits can be obtained online from: https://www.service.nsw.gov.au/transaction/apply-covid-19-nsw-border-entry-permit</p>	<p>سيطلب منك طلب تصريح من حكومة نيو ساوث ويلز للعبور على أساس الترانزيت في نيو ساوث ويلز. يمكن الحصول على التصاريح عبر الإنترنت من: https://www.service.nsw.gov.au/transaction/apply-covid-19-nsw-border-entry-permit</p>
<p>My car is registered to my old Melbourne address, but I now live in Canberra. If I travel to NSW, will I be allowed to cross the border to return to my ACT address?</p>	<p>سيارتي مسجلة في عنواني القديم في ملبورن، لكنني أعيش الآن في كنبرا. إذا سافرت إلى نيو ساوث ويلز، هل سيُسمح لي بعبور الحدود للعودة إلى عنواني في ACT؟</p>
<p>You should be able to cross the border as you transit through NSW on your way to the ACT, but please ensure you have a form of identification which provides proof of residence in the ACT.</p>	<p>لا بد أنك ستستطيع عبور الحدود أثناء قيامك بالعبور على أساس الترانزيت في نيو ساوث ويلز في طريقك إلى ACT، ولكن يُرجى التأكد من أن لديك مستند تعريف بثبت إقامتك في ACT.</p>
<p>You will need to apply for a permit from Service NSW. Permits can be obtained online from: https://www.service.nsw.gov.au/transaction/apply-covid-19-nsw-border-entry-permit</p>	<p>ستحتاج إلى تقديم طلب للحصول على تصريح من Service NSW. يمكن الحصول على التصاريح عبر الإنترنت من: https://www.service.nsw.gov.au/transaction/apply-covid-19-nsw-border-entry-permit</p>
<p>My licence shows my old Melbourne address, but I now live in Canberra. If I travel to NSW, will I be allowed to cross the border to return to my ACT address?</p>	<p>سيارتي مسجلة في عنواني القديم في ملبورن، لكنني أعيش الآن في كنبرا. إذا سافرت إلى نيو ساوث ويلز، هل سيُسمح لي بعبور الحدود للعودة إلى عنواني في ACT؟</p>
<p>You should be able to cross the border as you transit through NSW on your way to the ACT, but you should ensure that you have an alternative form of proof of your ACT residence with you as you travel.</p>	<p>لا بد أنك ستستطيع عبور الحدود أثناء قيامك بالعبور عبر نيو ساوث ويلز في طريقك إلى ACT، ولكن يُرجى التأكد من أن لديك أثناء سفرك مستند تعريف بثبت إقامتك في ACT.</p>

<p>However, if you have been in Victoria in the last 14 days you will need to apply for a permit from Service NSW. Permits can be obtained online from: https://www.service.nsw.gov.au/transaction/apply-covid-19-nsw-border-entry-permit</p>	<p>لكن إذا كنت في ولاية فيكتوريا في آخر 14 يومًا، فستحتاج إلى تقديم طلب للحصول على تصريح من Service NSW. يمكن الحصول على تصاريح عبر الإنترنت من: https://www.service.nsw.gov.au/transaction/apply-covid-19-nsw-border-entry-permit</p>
<p>I am returning from a visit to Victoria, but did not visit any hotspots - am I required to quarantine in the ACT for 14 days?</p>	<p>أنا عائد من زيارة إلى ولاية فيكتوريا، لكن لم أقم بزيارة أية نقاط ساخنة - هل يجب علي أن أقوم بالحجر الصحي في ACT لمدة 14 يومًا؟</p>
<p>Yes.</p>	<p>نعم.</p>
<p>From 12:01am 8 July 2020, ACT residents returning from Victoria will need to quarantine at home for 14 days.</p>	<p>ابتداءً من الساعة 12:01 صباحًا يوم 8 تموز/يوليو 2020، سيحتاج سكان ACT العائدين من ولاية فيكتوريا إلى تطبيق الحجر الصحي في المنزل لمدة 14 يومًا.</p>
<p>I normally reside in Victoria, but have been staying in NSW – can I visit Canberra?</p>	<p>أقيم عادةً في ولاية فيكتوريا، لكنني أقيم منذ مدة في نيو ساوث ويلز - هل يمكنني زيارة كنبرا؟</p>
<p>You can only travel into the ACT from NSW if you have not visited Victoria in the previous 14 days or have been granted an exemption from ACT Health.</p>	<p>لا يمكنك السفر إلى ACT من NSW إلا إذا لم تكن قد زرت ولاية فيكتوريا في الـ 14 يومًا السابقة أو إذا حصلت على إعفاء من ACT Health.</p>
<p>How do I get an exemption to enter the ACT?</p>	<p>كيف أحصل على إعفاء لدخول ACT؟</p>
<p>If you have an exceptional need to travel to the ACT, you will need to apply for an exemption at least 48 hours (wherever possible) before your intended travel date.</p>	<p>إذا كانت لديك حاجة استثنائية للسفر إلى ACT، ستحتاج إلى التقدم بطلب للحصول على إعفاء قبل 48 ساعة على الأقل (حيثما أمكن) قبل التاريخ المنوي للسفر.</p>

What can I do if I require an urgent exemption to visit the ACT within a matter of hours?	ماذا أفعل إذا احتجت إلى إعفاء عاجل لزيارة ACT في غضون ساعات؟
You should contact the COVID-19 Hotline in the first instance. However, please note that the Exemptions team within the ACT are receiving a high volume of enquiries at present.	عليك الاتصال بالخط الساخن الخاص بـ COVID-19 في المقام الأول. إلا أنه يُرجى ملاحظة أن فريق الإعفاءات في ACT يتلقى عددًا كبيرًا من الاستفسارات في الوقت الحاضر.